



艾因夏姆斯大学

语言学院

中文系

汉语硕士论文

现代汉阿语句子的语序

（对比研究）

研究生： 玛格杜琳.阿扎特.拉贝巴

中文系

导师： 娜纳特.纳伊姆.易卜拉欣 中文系教授，前任主任

穆罕默德.拉格卜.瓦扎尔 阿拉伯系教授

2014 年

艾因夏姆斯大学

语言学院

中文系



现代汉阿语句子的语序 (对比研究)

汉语硕士论文

研究生： 玛格杜琳.阿扎特.拉贝巴

导师： 娜纳特.纳伊姆.易卜拉欣

中文系教授，前任

主任

穆罕默德.拉格卜.瓦扎尔

阿拉伯系教授

现代汉阿语句子的语序 对比研究

论文概要

现代汉阿语句子的语序

（对比研究）

本文所要探讨的就是现代汉语与阿拉伯语句子的语序对比研究。本文分为三章，第一章作为汉语和阿拉伯语语序的概论。论述汉阿语语序的含义、功能及重要性。第二章研究句子在汉语和阿拉伯语双语的基本语序规律并阐释汉语和阿拉伯语之间的异同点，特别是名词谓语句、动词谓语句、定心和状心。第三章补充地讲解语序的另一种是汉阿语的非基本语序句。

SVO	-	-
VSO	-	-

“ ” “ ”

“ نظرية النظم ” “ قرينة الرتبة ”

,

“ ” “ ”

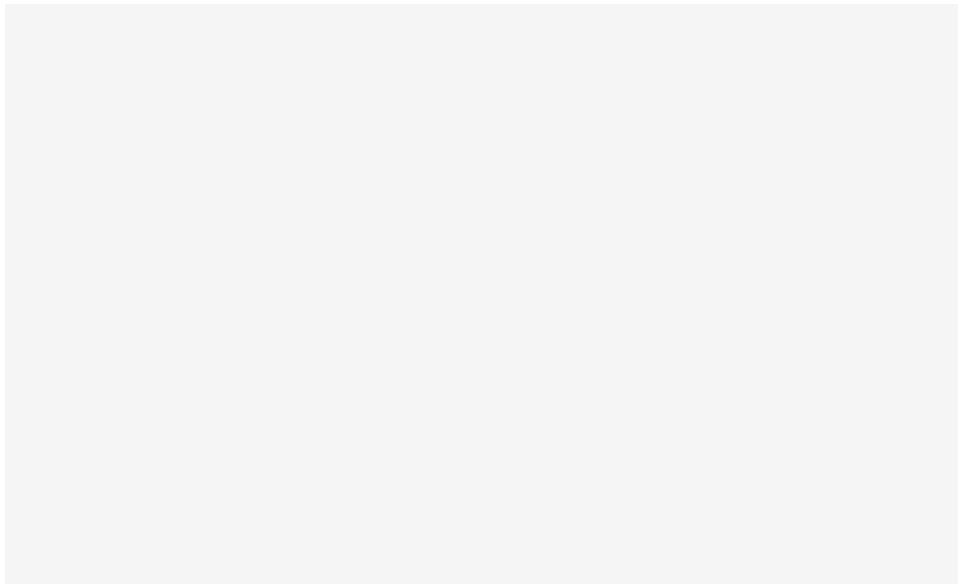
”

(نظرية النظم) (قرينة الرتبة)

(قرينة الرتبة)

“ نظرية النظم ” (نظرية النظم)

“ قرينة الرتبة ”



:

- 1- A) —→ B)
 2- A) الدين المعاملة. —→ B) المعاملة الدين.
 3- A) رَجُلٌ ظَرِيفٌ عِنْدِي. —→ B) عِنْدِي رَجُلٌ ظَرِيفٌ.

(1- A)

1- A “ ” “ ” 1-
 B “ ” “ ”

2- A 3- A

B- 2

“الدين” B- 2

“المعاملة”

B- 3

”رجل ظريف“

2- B

”عندى“

()

“

- ”

ينتصر الحق. (B) → الحق ينتصر. (A) 1-

(1- B)

”ينتصر“

”الحق“

“	+	+	”	
“	+	(الفاعل) +	”	
“	+	”		(الفاعل)
		(الفاعل)		

1-

2- ضَرَبَ عَمْرُو زَيْدًا.

3- أَحَبَّ الْوَطْنَ أَهْلَهُ.

1	“	”	“	”
2	“	زَيْدًا	عَمْرُو	”الفاعل
“ضرب			”الوطن	3
		أَهْلَهُ	”الفاعل	

1-

عاونتك كما عاونتتى. 2-

1 “ ”

2 “عاونتك”

1- (A) \longrightarrow (B)

2- (A) \rightarrow (B)

3-

4-

1- A

“ ” 1- B “ ”

2 A “ ”

“ ” “ ”

“ ” _ “ ”

(2) B “ ”

3 “ ”

” “ ”

4 “ ” “ ”

,

(مفعول مطلق)

→ هو شقي جداً.

(النعته السببية)

1-

الصين دولة متقدم نظامها الاجتماعي. B) → الصين دولة متقدمة. A) 2-

1 “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”

“دولة” “متقدمة” , 2-A

2 “متقدم” “نظامها”

”الاجتماعى

1-

”بدء المباحثات المصرية الصينية. “ 2-

”بدء المباحثات الصينية المصرية. “

1- A) → B)

2- كيف حضر زيد.

1 “ ”

2

“ كيف ”

1-

2- جاء زيد راكباً ضاحكاً.

1 “ ” “

”

2

”ضاحكاً“ ”راكباً“

”جاء زيد ضاحكاً راكباً.“

1-

2- لقيت هنداً مصعداً منحدره .

1

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

2

(مصعداً)

(لقيت)

(منحدره)

(هنداً)

(لقيت)